

Lacquer Enidom



Jacques Guidon — pictur engiadines

Jacques Guidon ei naschius a Zernez ils 22 de fenadur 1931, derivonts d'ina famiglia purila, romontscha. Da 1947—51 frequenta el il Seminari scolastic a Cuera, continuescha silsuerter ses studis universitaris a Turitg. Dapi 1957 ei Jacques Guidon scolast secundar a Zuoz. Leu lavura el sper sia scola en siu vast luvratori.

In artist e pictur sto saver gizzar e cruschar sia spada gia en ses giuvens onns cun novas ideas artisticas, cun autra glieud e cuntradas leu ora el grond mund. Viadis ell'entir'Europa, ell'America, Mexico e Canada han dau ad el la vastadad de spért che mintga ver artist basegna. Jacques Guidon ei denton memia romontschs, grischuns ed engiadines, per saver crescer senza sia cuntrada muntagnarda dell'Engiadina.

Igl art pictural de Jacques Guidon ei 'nun-figurativ', tuttavia buc abstracts. El parta da negins concepts ed objects precis. Sia lavur ei intuitiva, visionaria, simbolica. Igl aspectatur crei denton che la vasta vallada monumentalada dell'Engiadina seresplendi da si'ovra. Guidon malegia intuitivamein spazis pli gronds en muments de forza ed energia explosiva. Siu tschaffen grond ei la vasta pictura murala. En plirs loghens ein talas ovrar vegnidar admiradas.

Nies cudischet Radioscola sa buca dar la vera impressiun dils originals, mo tuttina in'idea considerabla de si'ovra, cunzun las reproducziuns en color. Sias numerusas exposiziuns a Cuera, ell'Engiadina, ella Svizra Bassa han dau caschun ad in numerus public d'admirar sias lavurs.

Jacques Guidon ha frequentau en sia veta d'artist numerus museums e galerias d'art, fatg studis minuzius era partenent ils misteris dellas colurs, de sias combinaziuns, mischeidas e contrasts. Nies pictur ei, schegie frequentau scolars ed instituts, daventaus pictur entras sias atgnas forzas. In artist entscheiva sia via ed enquera. Quella ei buca adina senza carauns e startugls.

Era Guidon ha parcurriu pliras fasas, s'interessaus per multifaras tendenzas, pren per temps era en egl il cubissem, che sforza el a nova ordinaziun.

Dapi siu viadi en Canada ei Guidon vegnius pli spargnus en ses mieds, en sias colurs. Sia egliada ei daventada pli stgira, consequentamein era sias colurs, expressiun d'in patertgar pli pessimistic, influenzaus da siu combat politic-cultural en favur della conservaziun de nossa cuntrada alpina. Quei engaschament ei veseivels ella revista *Il Chardun* (Il Punschun), dal qual el ei confundatur e -redactor, illustratur e scribent.

In'egliada sils maletgs de Jacques Guidon lain percorscher colurs fermas e stagnas, colurs savurusas che secontrastan e che cuoran e setempran. Factura e composiziun ein de gronda harmonia e sco fatgas d'in cul, fladan la vastadad monumentalada.

Guidon li 'reconuschibels' entirs ed entratgs. Senza stinonza e fitgonza: *Jacques Guidon ei Jacques Guidon!* — e negin auter, in artist che sforza auncallura buc il giug, sia producziun, anzi, spetga il mument. Mo cu quel vegn, vegn luvrau da tutta forza. Jacques Guidon ei movibels enteifer ses principis e siu temperament d'artist, mo mai prompts per compromiss marschs. El sesiara buc en in fitguir, s'occupe-scha era della caricatura, dell'abstracziun, dell'illustraziun de cudischs etc.

Jacques Guidon vul buca star eri en siu art, riscar la stagnaziun, anzi, seprogredir passond per novs trutgs e sendas, prompts d'ughegiar igl experiment, buca senuspend dell'aventura.

A sias stentas dil futur accumpognien nos megliers giavischs. Ella emissiun radioscolastica che ha liug ils 18 e 19 d'avrel seprenta il pictur sez a nus ed a nos scolars. Leu intervegnin nus da sia persuna competente, en sEMPLA moda, didacticamein tut bein disponiu e ponderau, quei ch'occupescha internamein in pictur.

A. Maissen

REMARCA DELLA REDACZIUN: Tuts ils maletgs che vegnan reproduci en quest numer Radioscola, ein pri dal Cudisch de maletgs de Jacques Guidon, edius da *Hans Hartmann*, directur della Casa grischuna d'Art, cun susteniment dell'Uniun d'Art, graficamein formaus

da *Konrad Kunz*, capo dil survetsch tecnic della Casa d'Art. Ils dretgs de reproducziun ein vegni dai dalla Casa grischuna d'Art, editura. Tuts ils dretgs de reproducziun della part illustrativa de questa ediziun ein reservai.

Il pittur Jacques Guidon

Ün dals plü grands pedagogs da nos temp, Herbert Read, ha scrit ün important cudesch: «Educaziun tras l'art». El as basescha sülla tesa dal grand filosof grec Plato: l'art stess esser la basa da l'educaziun. Id existan fingià scoulas chi seguan a quista devisa e chi sun d'arcugnuoscher. Meglder füssi, scha la scuola publica surpigliess quista incumbenza. Ella però po surtour quista lezcha, be schi vegnan miss oters accents ed otras prioritats illa scoulaziun da l'uman. Quai chi — almain pel mumaint — es üna illusiun.

Cun ün pêr da sias emischiuns ha il Radioscoula surtut d'introdüer ün pa il scolar rumantsch aint ill'art.

I nun es pussibel d'imprender a cugnuoscher üna lingua in üna saira. I nun es neir brich pussibel d'imprender a cugnuoscher l'art in üna mezz'ura Radioscoula.

Quista emischiun sur d'ün pittur «modern» po avoir l'intenziun d'intimar da s'occupar cun l'art.

Sch'ün magister ha l'intenziun da tadlar quist' emischiun cun seis scholars esa indichà ch'el legia quist quadernet ouravant per esser pardert per eventualas dumandas dals scholars.

Per l'exposiziun «Artists Grischuns» aint illa chasa d'art a Cuaira, dals 16 december 1973 fin als 20 schner 74, as vaivan annunzchats intuorn da 50 participants, interessents per expuoner. Da quels sun alura gnüts be 37 chattats degns da pudair expuoner.

Da quels chi han expost sun 10 members da la GSMBA/SSPAS, da la Società Svizra da Pittuors, Architects e Sculptuors (24 members grischuns). Tanter quels es eir il pittur engiadinais

JACQUES GUIDON

al qual es dedichada quista emischiun da Radioscoula e'l preschaint quadernet cun reproducziuns da sias ouvas.

Pittüra grischuna

I's discuorra d'üna litteratura grischuna cun ün caracter specific. Ella nu pudess insè gnir cunfuondüda cun ingün'otra sch'ella vül as nomnar specificamaing «grischuna». Vairamaing caratteristica pel Grischun es logica- maing *be* la litteratura rumantscha e la cultura rumantscha in general, causa cha la lingua rumantscha vain tschantschada be in Grischun.

Discuorrina tuottüna d'üna litteratura grischuna in general. Ils motivs litterarics sun grischuns, v. dir els descrivan pelsolit la vita grischuna. Ed eir la motivaziun per scriver sarà il Grischun cun sia cumposiziun e sia etnologia speciala, cun sia geografia fich variada, cun seis problems da chantun muntagnard «suotsviluppà» e cul turissem. Ün pitschen muond da per sai, sco cha l'istorgia grischuna es statta üna pitschna istorgia mundiala, cun colonisaziun, cun scumpigls, insomma cun tuot ils aspects politics d'ün muond plü vast.

In quist sen ha il Grischun eir dat impuls a la pittüra. Seis magnific «paesagi» ha stimulà a bliers pittuors da crear ouvas d'art. Scha'ls pitturs d'eiran grischuns, alura as poja in quist mumaint sgüra discuorrer d'üna pittüra grischuna. Plü grand e plü rich füss il spectrum da quista pittüra grischuna, schi's pudess rinserrar in ella eir las ouvas d'art da quels grands artists d'utro chi han pittürà in Grischun, sco p. ex. Segantini, Hodler, Kirchner e.o.p. (Segantini chi vain quintà pro'ls noss mâ nun es stat naturalisà Svizzer.)

Intuorn la mità da quist tschientiner as alura cumparü ün nouv aspect illa pittüra, ditta grischuna our dals motivs suradüts. Fin da qua d'eira la pittüra grischuna statta üna pittüra tuottafat *figürativa*, v.d. üna pittüra per uschedir legibla. I's pudess tilla nomnar üna pittüra «chi's sa che chi'd es». Uossa as vaiva fatta palaisa eir aint illa pittüra grischuna la direcziun *abstracta* (chi parta tuottüna amo



QUADERS AINT IL ATELIER

adüna d'ün «sujet») e la direcziun *nun-figürativa*. Cun quai d'eira irruot eir in Grischun il temp modern aint ill'art visuala. La litteratura d'eira in quist sen statta plü tampriva.

Per resümar e sclerir vulain amo üna jada enumerar ils aspects da la pittüra fingià manzunads:

- pittüra figürativa
- pittüra abstracta
- pittüra nun-figürativa

Uossa as stuessi eruir, scha'ls duos ultims curraints stan eir els in relaziun cul «fenomen Grischun» o cul «cas special: Grischun», plü bain dit, schi's po eir in lur cas discuorrer d'üna pittüra specificamaing grischuna. Quai es mal dir. Insè sa be il pittur abstract da dir exactamaing da che «sujet» ch'el es parti. Areguard la pittüra nun-figürativa nu sa faquint gnanca il pittur svesch da precisar l'impuls chi til ha prochatschà da pitturar. I's po bainschi imaginar, cha eir aint ill'art nun-figürativa i sajan zoppats algords e stizis da l'immaint collectiv dal pövel retic, millaisems. In quel cas as pudessi darcheu discuorrer d'üna pittüra grischuna. I sarà tuottüna bod impussibel da pudair pretender, cha la pittüra contemporana chi vain fatta da Grischuns in pajais e da Grischuns a l'ester saja da resguardar sco tipicamaing grischuna. Quai es eir glistess, perche cha nus nun eschan plü uschè naziunalists o dafatta schovinists.

I nun es exclus cha'l «sujet» dal pittur abstract saja grischun o cha l'impuls saja gnü, obain our da la sensaziun d'ün paesagi o our dal rinscunter cun ün fenomen grischun.

Insomma! I sarà plü indichà da laschar d'art quistas speculaziuns sur dal «tipic grischun», ouramai cha la lingua da las arts es dvantada internaziunala. Essenzial esi, cha la terra grischuna prodüa adüna darcheu artists, plü bain dit ch'ella as participescha a la creaziun artistica chi'd es il cuntrapis per la imnatscha tecnologica da nos temp.

Il paesagi grischun e'l fenomen grischun sarà bainschi quel chi incitescha ils artists da s-chaffir. Camprais aint il «fenomen grischun» es il fat cha il Grischun in sia vastezza

spordscha amo adüna, adonte dal «svilup» zonas originalas e verginas, zonas da recreaziun e zonas umanas. Plü co ün vain nantiers, as stabilischa e lavura quia. El as lascha intretschar aint illa natüra. El as lascha stimular ed ingaschar da las fuormas exteriuras (cuntradas diversas) e da fuormas interiuras (diversità etnologica, trais linguas e culturas, colonisaziun moderna, «svilup» e.u.i.) e s'chafischa landroura.

L'importanza da la pittüra pel Grischun

Il chantun Grischun es dependent dal turissem. Per attrar ils esters vain fat reclama, reclama intensiva. I vain miss oura praja, i vain fat cuaida cun prospects cun bellezzas fotografias da las muntagnas e dal tschêl blau. Quista reclama es qua e là problematica e maladestra ed id es dafatta pussibel ch'ella nu rajiundscha seis böt.

La reclama tras la producziun artistica d'ün pajais es main arcugnuschüda, ma ella exista tuottüna e fa faquint sainza intent directiv fich buns servezzans. Id es indubitabel cha la pittüra da Segantini p. ex. ha attrat blers turists e giasts illas muntagnas. E faquint sarà la perdüranta, già cha l'uman da nos temp va darcheu in tschercha da quai ch'el ha pers: prüvadentscha, il paradis chast da sia infanzia, da la romantica ch'el insè mâ nun ha vivü, da giavüschamaints davo ün muond intact e dad üna vita degna da gnir vivüda, plü calma, plü simpla. Dit cun ün pled:

l'increschantüna dal passà.

Illa litteratura han las ouvas da C.F. Meyer, da Nietzsche, da Heer e da blers oters attrat l'attenziun sül Grischun.

Las fuormas d'expressiun da quista reclama nun-vugluda sun statts fich variadas: monumentalità muntagnarda, patos, serenità e quietezza. Ün bun purtret fa daplü impreschiun co üna buna fotografia (sün ün prospect). El metta in evidenza l'essenzial, il tipic d'ün paesagi, la tectonica ed il dinamissem secret e.u.i. «in quai ch'el ometta detagls da main importanza»

(Cézanne). Implü es il purtret inrichi cun atmosfera tras il möd da guardar e da sentir da seis creatur. Dimena es d'arcugnuoscher l'importanza da la creaziun artistica pel Grischun ch'è dependent dal turissem.

A glistess mumaint stuvain nus esser surtuot consciaints da la valor immensa da la cuntrada grischuna sco natüra e sco impuls per l'ouvra d'art, ch'ella saja figürativa, abstracta o nun-figürativa e tilla defender cunter la sfrüttaziun da noss dis.

Cuorta biografia

Jacques Guidon es vschin da Latsch/Bra-vuogn e Zernez. El es nat als 22 lügl 1931 a Zernez. Sia infanzia in chasa paurila es statta sulagлива e richa d'evenimaints quotidian. Il lavurar man in man da la famiglia paurila resguarda Jacques Guidon amo hoz sco ün bain chi nu's lascha pajar cun inguotta. Eir il contact cun las bes-chas e cun la natüra sarà stat decisiv per sia clamada sco artist. El raquinta cun paschiun algords d'infanzia e da giuventüna: da la vita da paster, da l'ir ad alp, dal far cul fain, da la faira, da las baschattas da puobs. I d'eiran ter sfarfats, el e seis amis Max, Daniel e Nino, il quartet da Curtins.

La stà d'eiri da star sü bod, cul clam dal gial da mima Chatrina, ed ir a sgjar. Vers las set gniva mamma culla comma da caffè, cun la pulenta e'l chaschöl. Quai gustaiva alura, sapristi, plü bain co'l plü rich mangiar aint in ün hotel. Quella jada nu savaiva'l natüralmaing novas dad hotels. Pür plü tard ha'l gnü qua e là l'ocasiun da far il conqual.

Tanter fain e rasdiv as giaiva a far ramma e faschinas. Fond laina as respiraiva pür inandret l'ajer da god, cur chi's traiva ils faschs da ramma giò pels frastens, scuand davent il sternüm. Alura fladaiva la terra da god!

D'utuorn giaivan ils uffants da Zernez cun banderas da tuot gener sü dal Fuorn incunter a la schelpcha.

Insomma, i's pudess far ün inter calaidoscop d'algords.

Hei! il calaidoscop ch'el vaiva survgni d'üna tanta ha para eir stimulà ad el da pittürar fingià da puobet. Quai d'eira quel s-cherp chi's

guardaiva l'aint e's vezzaiva da tuotta sorts gös da fuormas e da culuors.

El ha adüna vulgü d'vantar pittur. Ma che! Cun quai nu's po viver! I's sto avoir ün manster per guadagnar il pan d'imminchadi. Paur? Da quel temp ils paurs svesa dschaivan a lur uffants: Vus dessat avoir plü bel co nus. Nu d'vantarai paurs!

Uschea e'l i a Cuoir a la scoula chantunala per d'vantar magister. Quai d'eira quella scoula chi impromettaiva ad el tuottüna da pudair imprendere a disegnar. Ed el ha eir disegnà.

Aint illas vacanzas as chattaivani darcheu, ils grands amis e pluoders d'infanzia e giodaivan la vita cumünai vla da lur vi. Insembel sunaivani oura l'on vegl ed aint il nouv, insembel faivan els las schlittadas, ils bals e'ls ballots.

Da stà, schi d'eira üna jada ün di liber tanter fain e rasdiv, schi pigliaiva'l ün chavalot sülla cuffalera ed üna trocla cun tubs da culur dad öli e giaiva sün ün muot a pittürar cuntradas — plü mal co bain. El svesa savaiva bain avuonda chi d'eira amo dad exercitar ed exercitar.

Alura dal 51 e'l stat magister. Davo la recruta ha'l surtut la scoula da Versom. Ma fingià davø il prüm inviern e'l i a l'università da Turich per d'vantar magister secundar.

A l'università ha'l, dasper ils rams obligatorics, eir stübgia istorgia d'art. Quai l'es stat fich prezius cur ch'el, dasper sia professiun da magister, ha cumanzà a pittürar in seri. Cur ch'el ha alura cumanzà a pittürar amo plü intensivmaintg, quai sarà stat dal 60, vaivan ils magisters amo lungas vacanzas da stà. Quellas ha Jacques Guidon impuondü per pittürar. Minchatant d'eira la savur da fain sech chi til vulaiva surmanar dad ir sül fuond a güdar ad ün paura o l'oter, ma pel solit tgaiva'l dör e staiva vi da sia lavur. Quai d'eira il sacrifici ch'el as vaiva prescrit. El savaiva nempe, cha sainza lavurar i nu detta inguotta da vaglia.

Eir seis viadis nu faiva'l be our da divertimaint, dimpersè eir per stübgjar istorgia d'art, visitand citads e pajais importants per l'art, e museums e gallerias. Quai es stat necessari per sia scoulaziun artistica. Eir ha'l tut sü contact



cun artists e's laschè cusgliar. El ha adüna acceptà critica.

Decisivs per el sun stats sogiuorns a Monaco in Baviera, in Italia, a Paris, illa Provence, in Jugoslavia pro ün ami pittur, ils Stadis Units da l'America ed in Canada sco stipendiat dal departamaint da l'intern canadais.

Dasper la pittüra aint il atelier s'ha Jacques Guidon eir partecipà a concurrenzas per guar-nir chasas da scoula cun ouvras d'art. I til es reuschi da guadagnar da quellas concurrenzas e da pudair executar seis proget. Implü ha'l survgni eir incumbenzas directas. Sporadica-maing collavurescha'l eir pro'l Spectrum, üna

revista per grafica e poesia. Implü s'occupa'l qua e là eir cun illustraziuns.

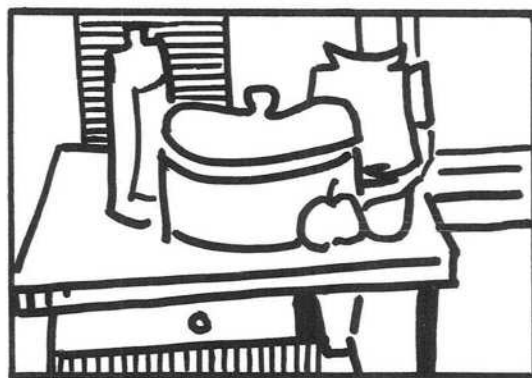
Dasperatiers lavura'l eir sco con-redactor dal CHARDUN, e quai cul rispli e cun la penna, disegnan caricaturas e scrivand istorgias e criticas da nos temp. L'intrapraisa dal CHARDUN es gnüda creada per güdar a cussalvar nossa patria rumantscha e seis magnific paesagi.

Jacques Guidon inclegia l'esser artist sco incumbenza da star aint per la protecziun da tuot quai chi güda ad inrichir la vita da l'uman. Quai vül dir ch'el ha stuvü s'ingasar aint illa critica cunter il fraud chi vain fat a quist ideal.

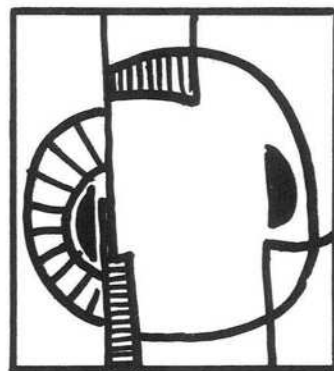
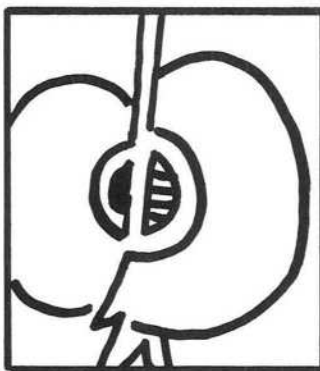
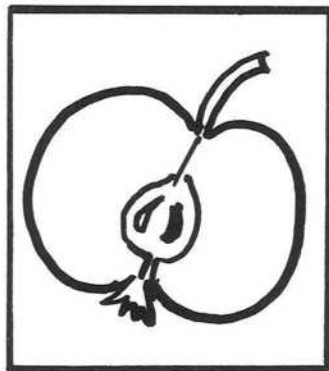
Sur da la pittüra da Jacques Guidon

Sco blers oters pittuors abstracts o nun-figürativs ha eir Jacques Guidon cumanzà cun la

pittüra figürativa, cun paesagis e natüras mortas.



Alura ha'l cumanzà ad abstrahar paesagis e natüras mortas.



«In üna perioda transitorica ha Guidon pittürà abstracziuns cubicas: figüras geometricas intretschadas üna aint ill'otra fuorman surfatschas e spazis. Fingia quists purtrets tradischian üna abilità instinctiva fuormala ed ün sen da culuors original. E fingia quistas cumposiziuns d'eiran independentas, voul dir chi nu vaivan gnü ingün model, chi derivaivan püramaing our da la fantasia dal pittur.

Alura s'ha sviluppada landroura üna pittüra dinamica. Fuormaziuns da culuors in rotaziun cumpuonan uossa il purtret. Bainschi nu's poja plü tant bain discuorrer da purtret, perche cha quists trabügls da culuors s'chaffischian spazis chi's vivan surour il ram dal purtret. Quists sun faquent l'expressiun dal spazi vital da l'artist. Implü sun els plü probabel eir ün'expressiun per nos temp chi'd es i a la scuvierta dal cosmos. Quistas fuormaziuns naschan our da l'aventüra da l'artist cun las culuors e pon vairamaing be gnir inclettas tras la culur. Our da la reproducziun alb-nair as lascha il plü da tuot partschaiver il ritmus chi'd es bainschi üna part essenziala da quistas fuormaziuns. L'artist Guidon ama l'orandsch e'l verdblauaint e dà a quistas culuors la chafuollezza e la brillianza da peidras preziusas o da visiuns cosmicas.

La culur nu simbolisescha però inguotta. Ella es autonoma e rinserra in sai — sco materia — il dret d'expressiun.

Uschè dalöntsch d'avent cha quists purtrets sun da la realità e da la figüraziun, as craja tuottüna da verer l'aint tscherts reflexs dal tschèl otalpin e dals lais da l'Engiadin'ota.

Culur e ritmus fuorman aint illa pittüra da Guidon üna unità sco aint illa natüra. I nu's laschan separar.

Il ritmus s'chaffischa muvimaint aint il spazi, as concentrescha in ün minz e's dilatescha darcheu sainza cuntendscher ün cunfin. Ils purtrets, sumaglias our dal cosmos, sun sainza cumanzamaint e sainza fin. Els creschan our da la mità e's splajan'oura in dalöntschezzas. I sun adüna in muvimaint, sainza mâ as fixar e star salda.

Quista pittüra dà stimul a l'ögl da l'aspectatur, stimul chi mâ nu's stanglaintan, perche chi sun ispiraziuns prümarias. L'art es sco la

glüm adüna in evoluziun. Uschè appartegnarà eir la pittüra dad uossa da Guidon be ad üna fasa transitorica. Inua cha sia via manarà quai nu's lascha dir. Nus ans lascharan adüna darcheu sorprendere.» (dr. U. Christoffel)

«Our da la culur chi vain datta sü cul curtè o cun la chazzoula cumpuona Guidon fuormas chi bod fluischian üna dasper l'otra, chi bod s'intretschian. Ellas fan adüna ün gö dinamic. Ils purtrets espriman forza vitala.»

(Tages-Anzeiger 31.7.67)

«Quists purtrets creschan our da la persunalità da l'artist. Quist vala per Guidon eir exteriurmaing. El es sco ün «grip». Uschè sun eir seis purtrets, massitschs sco las muntagnas inua ch'el viva. El sto avoir üna profuonda relaziun cun ellas.» (dr. med. W. Abegg)

Otras criticas d'exposiziuns discuorran da «turbulenza da culuors e da lingias», da «radiaziun magica», «d'eclatant plaschair da viver», «d'extensiuns cosmicas» e dal «culaditsch da culuors». «Ün gö da lingias, fuormas e culuors chi's attiran, as cumbüttan e's distanzieschan. Il tuot es pel solit tgnü insembel d'ün ritem impetuus chi flada tras tuot il spazi vital da l'ouvra.»

«Ils purtrets da Guidon nu sun paesagis immitats, o impreschiuns da cuntradas. I sun propi paesagis chi han lur realità aint il purtret stess e lur esistenza materiala aint ils mezs da la pittüra.» (Berner -Tagblatt 13.8.68)

«Sia pittüra es propi üna sinfonia, üna sinfonia da culuors, forse casuala. El disch s'vess quai ed i's santa magari la casualità, ma üna casualità rigurusa, disciplinada, muantada tanter lingias cleras chi nu stagneschan il muvimaint — chi retegnan in ün tschert möd però alch forza genuina, natürala, sumgliainta a quella d'üna funtana inclusa suot la cruosta da terrain, chi less sortir e nu po; sumgliainta al sang chi cuorra tras sias avainas — i's vezza las vias ch'el va — e chi less be ün curtè da piz crodand lasura chi sbrinzless oura ün sagliaint. Per l'amur dal Segner che sumaglias! Ma Guidon tira adimaint quai chi

viva e fa viver. Sia ouvra svesa viva plaina d'üna vitalità, bod retgnüda, bod saglianta. Cur ch'el retegna fa'l temma, cur ch'el lascha ir, fa'l bain. Curius, ma eu saint uschè.» (Tista Murk — aint il Fögl Ladin 13 favrer 70)

Sur dal relief müral vi da la scoula industrialia da Cuoir a scriva P.A. aint illa NBZ (27 nov. 1970) il següaint:

«Aint immez la construcziun umana (l'architettura) irrumpa adüna darcheu la natüra i'l relief da Guidon. Quista natüra ha alch subversiv vi da sai. Blera glieud voul eir hoz amo giodar la natüra sco idil, intant cha aint ill'ouvra da Guidon la natüra es üna forza anonima.»

«Daspö cha l'acziun dal pitturar, la spontaneità, es per Guidon plü importanta co il «cuntgnü» dal purtret as po quia discuorrer dad «action painting». (Der Bund, 16 avuost 68)

Quia es crodà il nom «action painting» chi's pudess tradüer in rumantsch cun «acziun pittürada» obain cun «l'acziun da pittüra».

In fat esi uschea. Guidon conferma, cha per el l'act creativ saja essenzial, ch'el saja propi landervia cun corp ed orma. Be uschea po esser vita aint ill'ouvra d'art.

L'artist sto esser ingaschà cumplettamaintg. Sco quella teatrsta chi sponda drettas larmas giovand üna tragedia. Scha l'art fa part a l'ambiant vital da l'uman, schi es dimena l'artist sforzà da s'ingaschar pel mantegn-maint da tal. Uschea almain pensa Guidon. Perquai s'ha'l ingaschà eir politicamaing, negligind uschea seis ingaschamaint artistic.

Amo alchet sur da «l'action painting»

«L'action painting» es stat ün curraint da pittüra american: El as lascha caracterisar incirca uschea:

«creatività in acziun»

«expressiun dad energias e da forzas zoppadas».

Our da l'ideja o our da seis cuntegn invers «l'acziun da pittüra» da Guidon s'ha intant cristalisà qualchosa pli quiet. Guidon tschercha la simplicità. Quai voul dir ch'el tschercha da limitar ils mezs d'expressiun per dar a quels chi restan in ultim daplü forza d'expressiun.

Concret es quai mania uschea cha'l pittur as restrendscha sün pacas culuors e tschercha fuormas simplas. Ils ultims purtretts in öli o acril da Guidon muossan quai fich bain. I nu sun però main monumentals.

Id es aspectatuors chi manchaintan las culuors vivas da la paletta da Guidon. Els spereschan cha l'artist tuorna inavo sün la culur. Evidaint esi, cha Guidon fa quint da tscherchar inavant, da scuvrir inavant pussibilitats per exprimer seis sentir e pensar. Evidaint es eir cha Guidon nu tschercha dā far üna pittüra chi plascha generalmaing, voul dir üna pittüra chi vain amada da tuot e chi dalander es fich favurai-vla pel marchà. El va our d'via a mincha formalissem e manierissem. I füss bain stat pussibel eir ad el da chattar ün «gag» o dit plü cun maniera ün möd da pitturar chi attress l'attenziun d'ün vast public.

Il pövel e l'art

Ün pövel ha dabsögn da l'art, e l'artist vizaversa ha dabsögn na be dal sustegn d'üna elita, ma bainschi d'üna part plü granda da seis pövel. Id es surplü da cumprovar quia quista pretaisa. Id es nempe adüna stat uschè. Da prüm davent han ils umans fat «art». E pro nus in Grischun pür inandret, inua cha tuot es ornà. I's stuves dimena pudair conclüder cha la relaziun da nos pövel invers l'art saja fich expressa e fich buna. Que es stat il cas fin cha la pittüra indigena es statta figürativa e's cunfaiva dimena cun quai cha nos pövel spettaiva dad ella. Quista relaziun es dvantada noscha o minimala in quel mumaint cha la pittüra es dvantada abstracta e nun-figürativa.

Dalunga cha l'art nu's cunfà plü cun defini-zions sco p. ex. quella da G. Keller: «Art es la rapreschantaziun directa e cumplaina da quai chi'd es necessari e simpel», dvainta la relaziun pövel — art periclitada. Necessary e simpel es pel pövel: la natüra e l'uman, dimena be lur configüraziun.

L'ornamaint indigen e l'art moderna

Il ritem e l'abstracziun da la pittüra moderna sun insè fingià adüna stats avantman aint illa



musica ed aint il ornamaint güsta manzunà survart. La granda part dals sgraffits nu fan ingüna allusiun a la natüra. Els vivan be our da la relaziun da las fuormas, our da lur ritem chi'ls spordscha tensiun. Quella transmita il sgraffit alura sün seis portadur. Già cha'l sgraffit es dependent dad alch chi til porta, vegna'l inclet cun el insembel, cun üna chasa dimena. El vain inclet apunta our da quella chaschun. Bainschi ha l'ornamaint ün'otra motivaziun co l'art abstracta, nun-figürativa, la simbolisaziun da quai chi's repeta adüna darcheu: di e not, vita e mort, flurir e spassir...

Ün dals dovairs da l'art

Üna da las responsabilitats da l'art es la vardaivlezza. Cul muond modern nun ha dimena l'art plü pudü ir inavant aint illas schlernas da l'art tradiziunal. Cun vardaivlezza es manajà: da pitturar quai chi's sto — eir cunter il gust general.

Il gust general füss:

folclora e paesagis intacts, voul dir alch chi satisfà l'increschantüna per quai chi'd es i a perder. Algords scongiurats.

«Dimena es l'attachamaint vi dal motiv tradiziunal (motiv = «sujet») amo adüna fich express. Il Grischun dal preschaint muossa però eir el plü vi e plü trats exteriurs dal preschaint in general: civilisaziun (na da confuonder cun cultura), e zonas avertas («erschlossen») al turissem — eir a quel da la massa — cun tuot lur accessoris bels e main bels (lifts p. ex.), e zonas industrialas cun lur accessoris (p. ex. blocs e chamins da fabrica). Eu sun persvas, cha plü d'ün pittur ha dat la rain a la pittüra figürativa e s'ha vout vers l'abstracziun o la nun-figüraziun, perche ch'el nu vulava pitturar la vardaivlezza grischuna contemporanea cun sias plajas.

L'art moderna es implü naschüda d'üna revolta cunter il materialissem. Ils artists han cumanzà da defuormar ils «sujets» e per glivrar a tils supprimer cumplettamaing e da tils rimplazzar tras ün'expressiun *demateriali-*

sada, tras lur esser fundamental — la materia. Implü han ils uschedits moderns eir simplamaing be vuglù as distachar da la tutella da la pittüra tradiziunala per nun esser adüna be *epigons* = descendents (degenerats) da lur antecessuors.

L'incletta per l'art abstracta e nun-figürativa nun es amo quia. Per incleger l'intent da quella art voul quai pazienza e buna vöglija, per incleger per exaimpel cha üna culur fa part dal spectrum (da l'arch in tschêl) e dimena es üna part integrala da tuot la natüra e ch'ella, our da quella chaschun, *ha il dret d'esser autonoma*.

Blers artists moderns stiman üna güstificaziun da lur ouvra davart da la filosofia e da la soziologia. Intanta, ün'ouvra stess discuorrer per ella. Bainschi es ün intraguidamaint general fich d'appredschar.

Guidon tegna da qua e da là referats sur da pittüra moderna. El discuorra eir dals curraints ils plü moderns, sco p. ex. da l'art concepziunala, chi in fuond stess esser sco ideja vaira inclegiantaivla. Guidon ha dit ch'el haja fat noschas experienzas cun sia mischiun da referent. Prüma saja tuot da circumscriber causa chi mancan ils plets abstracts in rumantsch inclegiantaivels a nossa glieud; seugonda dubita l'auditur a priori dad alch, «cha mincha scolar savess far».

I dà be üna masdina: cumanzar cul sclerimaint sur da l'art fingià in scoula.

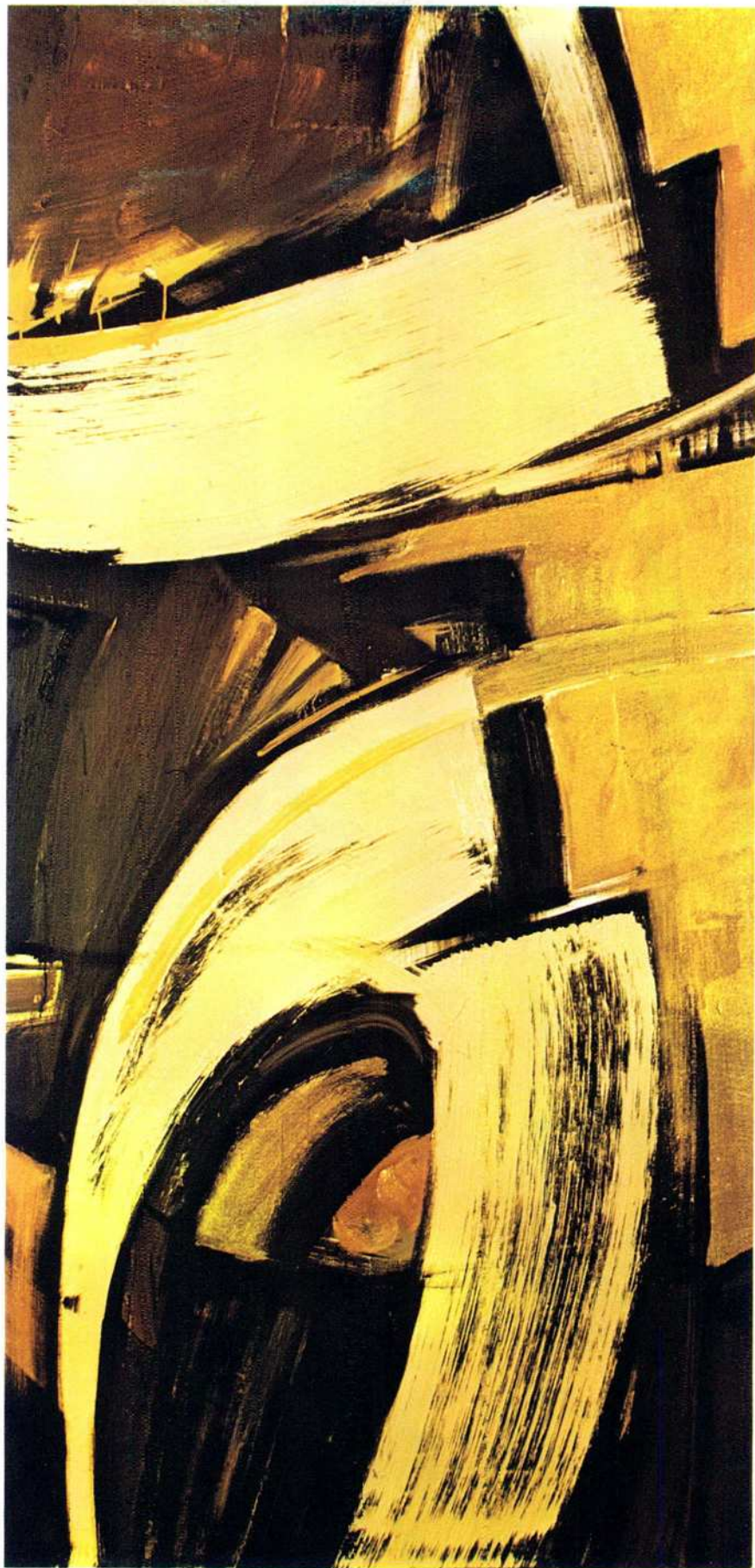
La pretaisa es da s-chaffir ün pitschen mez d'instrucziun elementar e fich elementar cun illustraziuns.

L'incletta da l'art incitescha da s-chaffir svesa. E quai es essenzial per üna cultura, *cha plü* blers pussibel as partecipeschan vi dad ella. Alura es da far la selecziun. Our da blers participants vain plüchöntscha oura üna buna schelta.

«I'l evenimaint da la forza creativa as fuorma la s-chetta cultura». (A. Schopp)

Scha quel chi commentescha o declara ün'ouvra d'art chattess ils plets congruents a la lingua da la pittüra, schi tuot rivess da pertschaiver eir la lingua da l'art moderna.

La lingua da l'art moderna va plü inavo co la



CHALAZ,
1973, öli e bruonz sün taila

lingua s-chaffida da l'uman. Ella va inavo a l'origin da la materia: culur, pasta, terra, ... Perque as dan malinclettas. Il plü difficil da declerar es quai chi'd es simpel.

La discussiun cun l'art moderna: blers chi tilla s-chivischen consequentamaing. L'artist ha darcheu cumanzà a far dumandas a l'aspectatur. El giavüscha cha l'aspectatur as partecipescha vi da la creaziun d'üna ouvra d'art ch'el preschainta publicamaing. El sperescha cha l'aspectatur as renda uschea svesa quint da sia relaziun cun l'art ed uschea eir cul muond. La nouva «concept Art» fa quai propi vugludamaing.

Paca glieud as dà la fadia d'imprender a cugnuoscher l'art moderna. Ma blera glieud craja d'esser cumpetenta da tilla güdichar e sentenzchar.

Dumandas al pittur

L'allontanamaint da las culuors

«I'm dumandan perche ch'eu am n'haja alluntanà da las culuors. In fat esa, ch'eu — daspö ün an — pittur plüchöntscha cun culuors retgnüdas, forsa bod sombras. Üna chaschun es: eu improv da limitar ils mezs d'expressiun, voul dir ch'eu *improv* da dir plü bler pussibel cun plü pac pussibel. Forsa esa eir ch'eu in vista a l'avegnir sun dvantà plü pessimist. Be plü qua e là prorumpa ün giavüschamaint da culuors vitalas. In mincha cass es quai üna culuors vitalas. In mincha cas es quai üna zavranza.»

«Tschermer e rapreschantar l'essenzial e dimi-
nuir quai chi'd es da main importanza.»

Perche ch'eu pittur?

Perche ch'eu pittur, am dumanda qua e là qualchün. I dà ün clischè cuntshaint sco risposta chi serva a tuot ils «artists»: «eu stögl far art». Aint in quista risposta es cuntgnü ün ter zich cumplaschentscha da sai stess. I nu's dvainta artist — eir il nom sco tal es suspect — neir brich per avoir ün status da viver special tanter ils conumans, ed avoir l'aureola d'artist sül cheu.

Bainschi esi alch landervia, sch'ün disch ch'el stopcha pitturar. El vain cuntinuantamaing prochatschà da pitturar. Eu pittures in fat adüna inavant. Eir cur ch'eu n'ha otras robas urgiaintas da far schi'm sorprendi adüna darcheu cun ün rispli in man — cha scrivlot.

Ma eu respuondess plü gugent uschea:

Eu pittur gugent, eu n'ha ün immens plaschair landervia, ün vaira tschaffen. Implü craj eu vi d'ün tschert devoir da stuvair prastar alch pels conumans, per la cultura a la quala eu fetsch part, perche l'art güda ad imbellir la vita ed ad inrichir üna cultura.

Inspiraziun? Intuiziun?

Quai sun duos plets chi sun d'applicar cun granda precauziun.

Per cha almain ün bel di i reuschischa propcha alch esa da lavurar perseverantamaing. Id es dad esser per uschedir «sül post» per gnir surprais dal bun mumaint.

Inse as pudessi redüer il pled inspiraziun (chi'd es üna vaschia), til rimplazzand cul dit: il bun mumaint.

Quant lönch ha El per far ün purtret?

Quista es ün'otra dumanda fich frequainta.

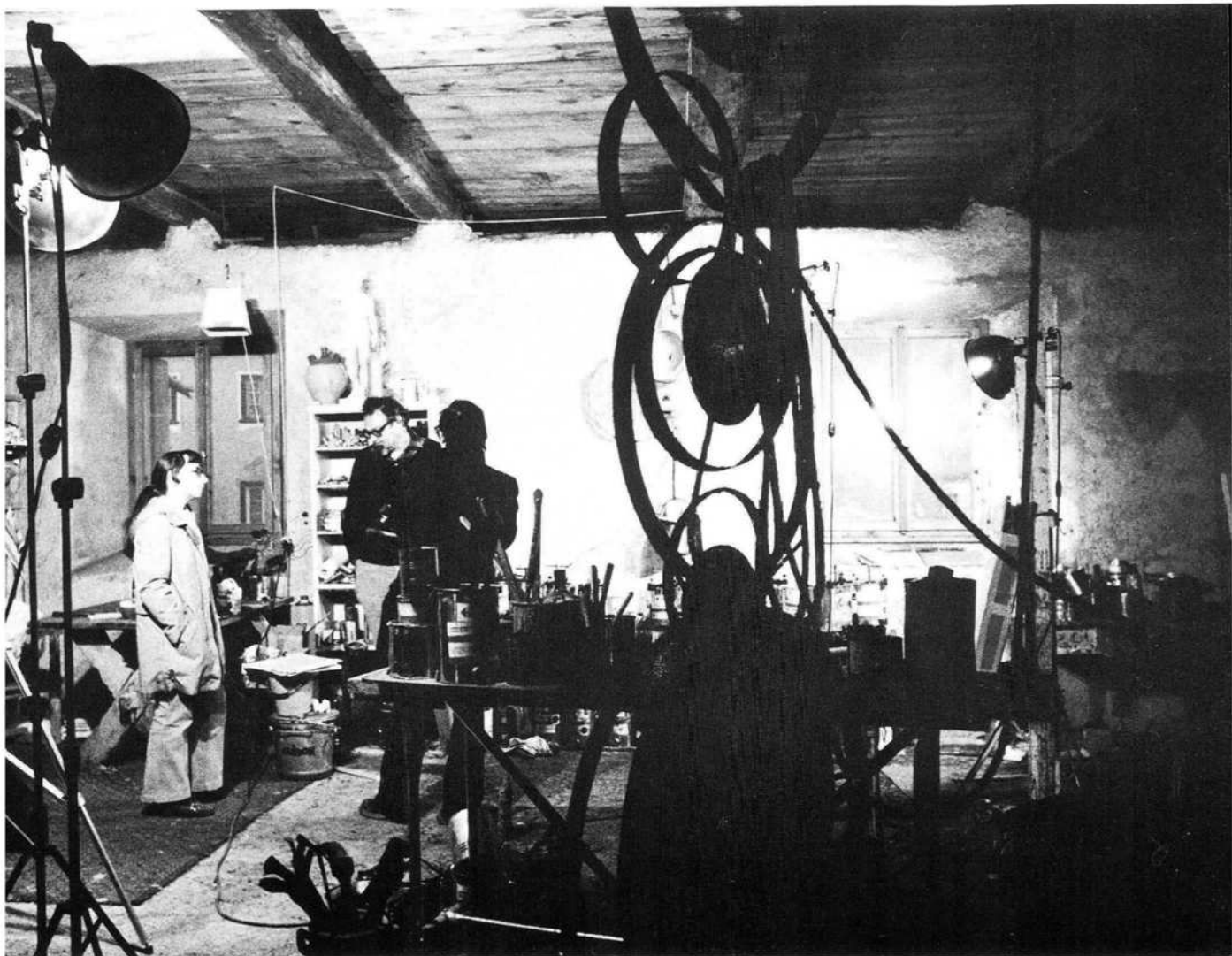
Quai dependa: üna jada va quai fich svelt, uschè cha quai am para cha'l purtret am saja gnü dat sco ün regal, ün'otra jada düra quai lönch, e dafatta lönchezzas. Id es pussibel ch'ün purtret dvainta bun eir scha sia parturanza es statta greiva. Ma pelsolit savuran quels purtrets da «süuors», id han pers la frais-chezza e la spontaneità.

Da jadas nu grataja inguotta. Id es stat eivnas ch'eu n'ha lavurà sainza il minim success, e dafatta mais inters.

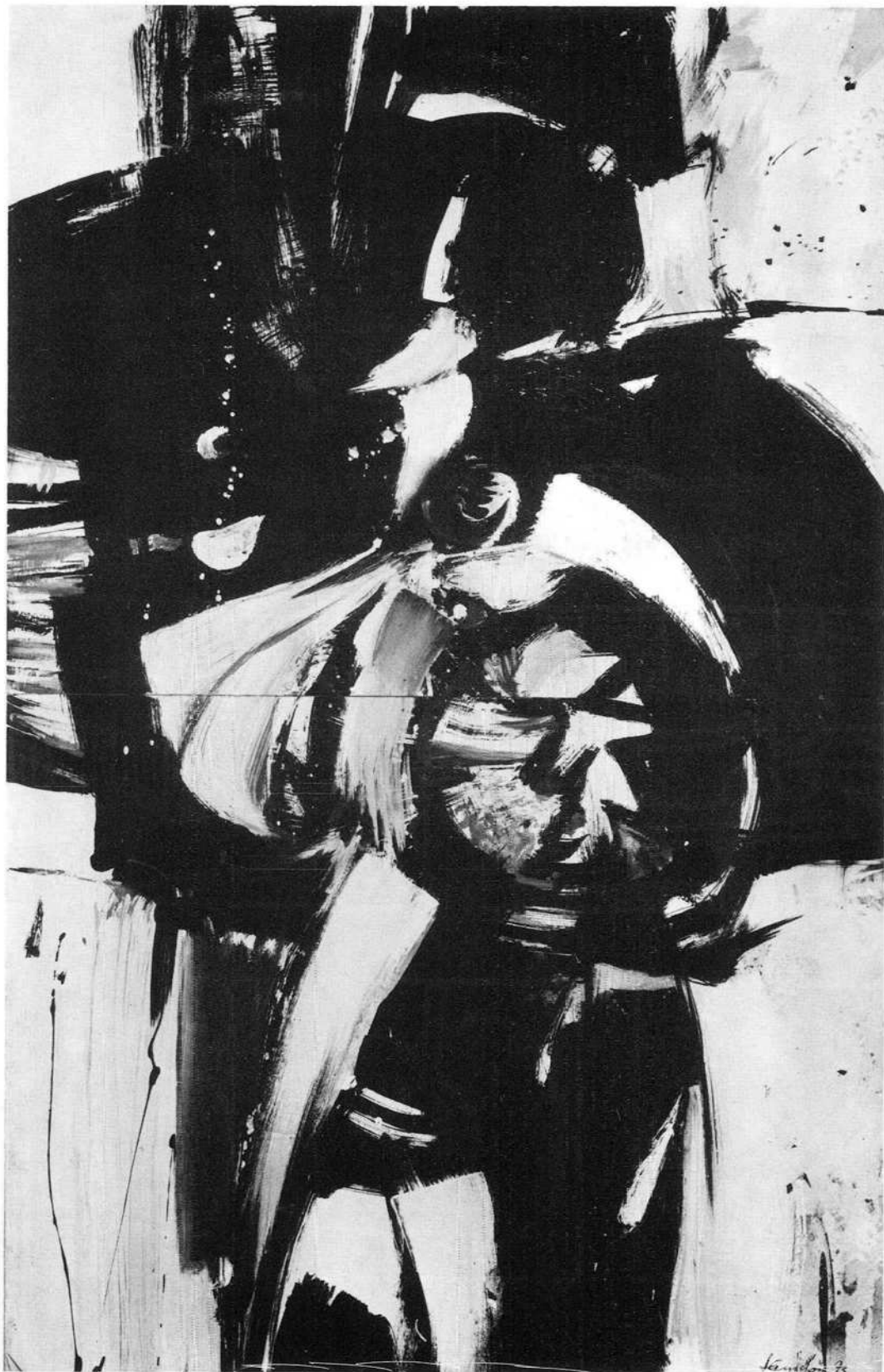
In che relaziun sta Sia pittüra cun la Terra Grischuna?

Üna chanzun p.ex. es naschüda in ün lö predestinà. Ella nu vess p udü nascher in ün lö qualunque. La vita da l'uman e que ch'el fa landroura sun intretschats cun l'ambaint e cul spazi vital dal lö ingio cha quista vita as





Sar Jacques e duonna Eva aint il atelier



SAINZA TITUL
1973
gouache

splaja, o per dir bizaramaing, ingio ch'ella «ha lö».

La cuntrada o il paesagi extern ed intern buola l'uman e til dà üna taimpra specifica. Seis spazi vital e seis ambiaint influenzeschan il pensar da l'uman, seis sentir, seis far e demenar, seis möd da viver e sia lingua persunala.

La lingua dal pittur es la pittüra.

L'uman es rantà irrevocabelmaing vi da «l'esser» da quel lö chi til ha fuormà. El es rantà vi da fuormas, culuors, lous e robas ch'el cugnuoscha da pitschen insü.

L'artist e seis conumans

Guidon as dumanda scha quai es dischinteress o retgnentscha, cha d'inrar ün indigen vain al far visita i'l atelier. D'utro nantiers vegn nempe blera glied.

El cunvain cha quist fat nu til disturba o nu til schmüravaglia. Faquint pensa'l: «Il profet i'l agen pajais...». Implü nu's tegna'l per ün profet, dimpersè be per ün chi tschercha il möd plü adequat per s'exprimer.

Id es pussibel cha l'artist sco persuna vegn contactà cun reserva da seis conumans, perche ch'el vain manzunà dad oters — da dadourvart nantiers —, perche ch'el cumpara qua e là in gazetta ed i nu's sa vairamaing pervi da che merits. L'artist es dimena alch incuntschaint a seis conumans. Cun conumans esa manjà quels chi fuorman cun el insembel üna cumünanza. El es ün zich ün «outsider» da sia società.

Amo alch impissamaints sur da l'art moderna

Il prüm purtret abstract ha pitturà Kandinsky dal 1910. Ma pür davo la seguonda guerra mundiala prorumpa inandret il bsögn da's deliberar dal passà pro'ls artists: per satisfar a lur bsögn da libertà chi ha progredi fin ad esser radical.

L'abstracziun e la nun-figüracziun s'han express in differentas manieras:

— ils moderats chi tegnan ot la sensibilità

dals sens affinats da l'artist

— ils pittuors da l'infuormal, p. ex. «la pittüra d'acziun»

— ils constructivists

o dit forsa plü cler:

— sensibilità sensuala

— impuls incontrollà

— construcziun

Be quai chi'd es gnü suotstimà ha la schanza da crescher da valor. Quai chi'd es gnü acceptà da bella prüma po svelt perder da valor.

«Eu nun ha mâ inclet quels umans chi s'interessan be per üna chosa e detesteschan tuot oter.»
(M. Seuphor)

«Id es stat indispensabel chi'd es naschüda ün'art chi s'ha cumplettamaing deliberada dal sujet e chi, sco la musica, nu raquinta inguotta e chi nun es obliada ad ün mitos. Be üna pittüra uschea es abla da verifichar e render visibels ils sömmis, da dar «charn ed ossa» als segns e da metter analogias in relaziun ritmica.»
Michel Seuphor

«L'art es ün muond parallel al muond existent, exteriur, ün muond testimoni, ün muond achüsadur.»
M. Ragon

«Mediocrità as cumporta plü bain pro l'art figürativa co pro l'art abstracta e nun-figürativa. L'art figürativa po sviar l'attenziun da l'aspectatur sül «sujet» ch'el cugnuoscha e chi til dà üna tscherta satisfacziun. Quista pussibilità crouda d'avent pro l'art moderna. Quai ch'ella es, e'la tras sai stess.»
H. Lützeler

Sur da l'instrucziun da diseg

Manuals per l'instrucziun da disegn dà quai mantuns. Eu nu less repeter quia quai ch'els dischan, surtuot ils tschegns aint il pream — chi pelsolit nu vain let — e neir brich dar inviamaints per l'execuziun da quist o tschel mez d'expressiun.



Eu less be dir alchet chi'm sta fich a cour:
Id es d'ün'eminenta importanza da muossar ed
alura intgnair ils uffants a «verer».

Id es evidaint cha'ls umans han violà la natüra
ad els affidada, causa chi nu s'han plü dats la
paina da verer. E — per glivrar nun hana plü
vis. *Pro'l «verer» giova l'organ visual insè be
üna pitschna rolla, perche ouravant tuot par-
tecipats vi dal verer sun il spiert e l'orma.*
Perque dschaiva Dürer: «Il plü nöbel sen da
l'uman es la vzüda.» Il prüm sto gnir fuormà
il sen visual da l'uman, avant cha l'uman
possa fuormar sves. Quai nu voul dir chi'd es
da teoretisar, ma bainschi da guidar.

Alura esa da svagliar e promover forzas
creativas chi dorman aint in mincha uman. Co
esa da tillas scuvrir ed alura da tillas promo-
ver? Per lur scuvierta esa da laschar truschar
l'uffant cun tuot ils mezs d'expressiun pussi-
bels: cu diseg, cun culuors, cun ardschi-
glia... L'uffant chattarà sves quai chi'l
cunvain il plü bain. Üna jada cha'l talent es
scuviert esa da til promover. Co? Il genitur o'l
magister *nu das-chan sugerir a l'uffant d'ac-
ceptar lur fuormas, a l'incuntrari, els han da
partschaiver, d'acceptar e promover la dispo-
siziun subjectiva da l'uffant.* Tschai füss üna
violaziun! Mincha uffant es plü subjectiv e
persunal co'l *creschü confuormà da la società.*
tà.

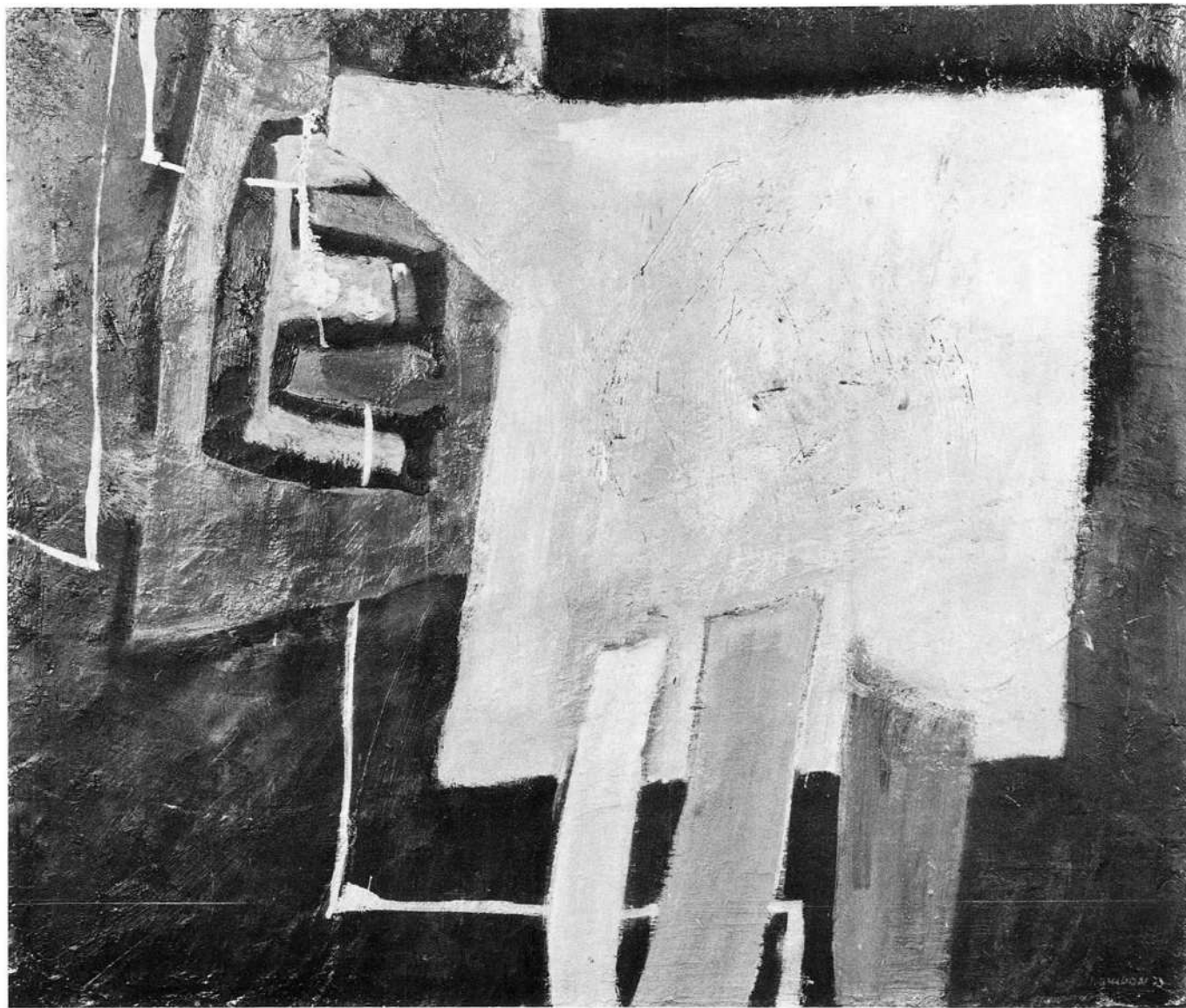
Implü esa fich important da savair cha l'ex-
pressiun artistica d'ün uffant es dependenta da
seis imaint *e cha vizaversa l'imaint da
l'uffant chi's sviluppa es dependent da la
libertà da pudair s'exprimer in sia maniera
persunala.*

Negligind ils rams musics fain nus ün grand
tüert a l'uffant. L'expressiun «artistica» es ün
rinscunter cun sai sves.

Avant ün pêr ans m'ha la revista «Color»
(magazin da la culur, revista europeica per la
pratcha da la culur) dumandà da scriver ün
artichel sur da: «La culur ill'instrucziun da
disegn da la scoula populara» e d'illustrar mia
analisa cun lavuors da scolars. Fand retscher-
chas n'haja chattà e let cun stupefacziun il
seguaint text (eu tradisch pür l'ultim ingio
ch'eu til n'ha chattà!):

«L'instrucziun da diseg, da pittürrar, da mo-
dellar e da fuormar güda a sviluppar las
forzas spiertalas dals uffants. D'üna vart
promova quista instrucziun l'incletta e'l senti-
maint per quai chi'd es bel a man da l'invia-
maint da guardar e meditar la natüra e l'art,
da l'otra vart inizescha ella da s-chaffir
svesa. Ouravant tuot dess quist'instrucziun
promover ed augmentar il plaschair vi da la
culur e vi da la fuorma e sensibilisar e
disferenzchar il möd da verer da l'uffant.»
E tuot quist — ün böt chi füss degn da gnir tut
in mira — sta scrit aint il plan d'instrucziun
da las scoulas grischunas. Quai es pretais
bler.

E'l rezept per attendscher quist böt, ingio e'l?
In fuond e'l simpel. Il san pensar, il san inclet
dal magister, il respet dal magister per la
persunalità da l'uffant ed ün zich amur per la
chosa e — dar bada chi nu «disegnan giò» ne
dal magister ne l'ün da tschel. Quai füss
tuot!



KRYPTOGRAMM II,
1973. Õli e bruonz sün taila



ARDUOGN
1973, öli e bruonz sün taila

CUERA 1974

ANNADA XX

3. CUDISCHET

RADIOSCOLA

EDIZIUN DELLA CUMINONZA RADIO ROMONTSCH / ORGAN DELLA CUMISSIUN RADIOSCOLA

Redacziun: Alfons Maissen

Stampa Romontscha Mustér

SULAJADA, 1973, öli sün taila

